



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2015.1.14>

УДК 811.112.2'373

ББК 81.432.4-3

## МЕТАФОРИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МЕНТАЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЙ СУБЪЕКТА В ЯЗЫКЕ НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖИ

Ашнин Евгений Сергеевич

Аспирант кафедры немецкой филологии,  
Волгоградский государственный университет  
eugend061@mail.ru, lingua@volsu.ru  
просп. Университетский, 100, 400062 Волгоград, Российская Федерация

**Аннотация.** В статье рассмотрены структурно-семантические аспекты субстандартной репрезентации ментальных характеристик субъекта в немецкоязычном молодежном сленге. Исследование выполнено на материале молодежных форумов немецкоязычного сегмента сети Интернет, откуда путем сплошной выборки были отобраны контексты, в рамках которых эксплицируются метафорические лексические единицы с различными (как правило, отрицательными) коннотациями, содержащие в своей семантике указание на характеристики интеллектуальной деятельности человека. Выявлены сферы отождествления, в рамках которых осуществляется метафорическая номинация мыслительных процессов. На основании разработанной Т.В. Леонтьевой классификации сфер отождествления (предметно-тематических кодов) был проведен анализ отобранного материала, который позволил установить, что наиболее представлены при осуществлении оценочной номинации ментальных характеристик и свойств субъекта предметный, физиолого-соматический, социальный, ботанический, кулинарно-гастрономический коды, а антропологический, зоологический, природно-метеорологический, мифологический, пространственный, технический, геометрический, цветовой, речевой коды репрезентируются незначительным числом единиц. В статье проанализированы структурные и семантические особенности реализации релевантных предметно-тематических кодов, метафорическая соотнесенность репрезентирующих их лексических единиц с фактами внеязыковой действительности. Охарактеризованы случаи совмещения в одной метафорической единице разных кодов, в частности социального и антропологического.

**Ключевые слова:** немецкий язык, субстандарт, молодежный сленг, предметно-тематический код, интернет-коммуникация, ментальные характеристики субъекта.

Немецкий язык, представляя собой, как и любой другой национальный язык, «неотъемлемый компонент цепи взаимодействия между человеком, обществом и природой» [13, с. 323], обнаруживает социально-территориальную стратификацию, выражающуюся в разделении языкового континуума на ряд различных вариантов, имеющих определенную степень распространения и упот-

ребления и эндемичные базовые лексико-грамматические характеристики. Развитие языка происходит, с одной стороны, в направлении стандартизации и унификации норм и правил, с другой стороны, в направлении поликультурности языкового пространства, выражающейся в функционировании плюралистической парадигмы, акцентирующей множественность и неоднородность социокуль-

турных сообществ, в формировании социо-лектов, профессиональных языков и языков субкультур (арго, жаргона, сленга).

Возникающие при этом языковые разновидности представляют собой уникальные по лексико-семантическому составу подсистемы метасистемы национального языка. В качестве одной из таких сущностей выступает язык современной молодежи, являющийся свидетельством социальной, возрастной и гендерной дифференциации языкового континуума, которой способствует, по мнению Л.Л. Федоровой, «стихия, питающая молодежный жаргон, – все новое, нетрадиционное или отвергаемое: речь музыкальных фанатов и речь наркоманов, компьютерный жаргон и городское просторечие, английский язык и воровское арго» [12, с. 4].

В последние десятилетия речь молодежи исследуется все более интенсивно на материале различных языков [1–6; 9–12 и др.] В данных работах молодежный сленг анализируется в разных аспектах – как социолингвистических, так и структурно-семантических – и в общем виде рассматривается «как особая подсистема национального языка, которая функционирует в процессе коммуникации определенной возрастной категории носителей... языка (молодежи), характеризуется преобладанием сниженной эмоционально-оценочной лексики и основывается на общей для всех стилей системе фонетических, грамматических и лексических средств» [5, с. 123]. Как отмечает Н.Н. Копытина, язык молодежи не есть отдельный самостоятельный вариант существования языка, его функционирование и статус подчинены и определяются общими законами того или иного национального языка. Этому же мнению придерживается и М.А. Кронгауз, при соотношении молодежного сленга и языка Интернета подчеркивающий, что, исследуя способы и возможности молодежной коммуникации, «мы имеем дело с явлением, которое правильнее всего характеризовать как жаргон, а его суть заключается в особой орфографии и некотором наборе речевых клише» [6]. Учитывая все вышесказанное, в нашем исследовании мы исходим из того, что язык молодежи представляет собой субстандартный вариант общеразговорного (национального) языка, характеризующийся своеобразием лексического состава,

однако не обладающий статусом самостоятельности на системно-структурном уровне.

Одной из базовых функциональных характеристик молодежного сленга является преобладание сниженной, грубой эмоционально-оценочной лексики, которая включает подмножество лексических единиц (далее – ЛЕ), репрезентирующих ментальные операции субъекта, используемых носителями субстандарт с целью охарактеризовать (оценить) партнера по коммуникации (прежде всего, его социальный статус) и его способность мыслить, осознавать и интерпретировать окружающую действительность. Данная оценка имеет метафорическую природу, которая обуславливает соотношение речемыслительных способностей субъекта с определенными сферами отождествления, актуализирующимися в так называемых предметно-тематических кодах, представляющих собой «предметные “языки”, опосредованно говорящие о каком-либо явлении и поставляющие “сырье” для конкретных образов, метафор, фреймов» [7, с. 9]. Данные сферы отождествления определяют семантическую структуру отдельных лексем и идиоматических оборотов, раскрывающую причинно-следственную связь уподобления интеллектуальных характеристик субъекта определенным объектам (фрагментам) действительности. Т.В. Леонтьева выделяет 14 предметно-тематических кодов (сфер отождествления): физиолого-соматический; социальный; антропологический; зоологический; ботанический; природно-метеорологический; мифологический; пространственный; предметный; кулинарно-гастрономический; технический; геометрический; цветовой; речевой [там же].

В рамках проведенного нами исследования посредством сплошной выборки (из ресурсов сети Интернет и из одноязычных тематических словарей) был отобран эмпирический материал, представляющий собой регулярно используемые носителями молодежного сленга ЛЕ, метафорически номинирующие ментальные операции и отражающие реализацию вышесказанных сфер отождествления. Наиболее представлены ЛЕ, репрезентирующие предметный код (20,3 % от всего отобранного материала), физиолого-соматический код (18,1 %), социальный код (13,8 %), ботанический код

(8,7 %) и кулинарно-гастрономический код (8 %). Лексический материал, эксплицирующий данные сферы, составляет 2/3 от всего объема исследованных нами единиц, что говорит об их релевантности в языке немецкой молодежи; остальные предметно-тематические коды представлены значительно меньше и нами в рамках данной статьи не анализируются. Далее охарактеризуем каждый из релевантных для молодежного сленга предметно-тематических кодов.

**Предметный код** актуализирует сферу отождествления, предполагающую соотношение денотата с конкретным материальным предметом окружающего мира. Молодежный сленг включает значительный по объему корпус средств, служащих для обозначения интеллектуальных и мыслительных характеристик субъекта, в основе семантики которых лежит сравнение (преимущественно с отрицательной коннотацией) как самого субъекта, так и отдельно его ментальных свойств с предметом или вещью. В большинстве случаев в качестве такого предмета выступают различного рода изделия из дерева либо само дерево как материал. Например:

- (1) *Geld ab und er wird verrückt wie Regale* (IV)<sup>1</sup>.  
 (2) *Sind Sie schlau oder ein Pfosten?* (X)

В примере (1) интеллектуальные способности человека получают отрицательную оценку посредством употребления лексемы *Regale*, эксплицирующей наименование предмета мебели, в качестве материала для изготовления которого, как правило, используется дерево, что лежит в основе сферы отождествления: «полка – дерево – глупый (сумасшедший)». В примере (2) имеет место ассоциативное противопоставление «умный – глупый», в основе номинации лежит аналогичное с (1) сравнение умственных способностей с неодушевленным предметом, изготавливаемым, как правило, из дерева: «Pfosten – sehr dumme Person, die nichts versteht» (WJ, S. 95).

- (3) *Du bist eine Arschgeige, weil du mir auf den Kittel gehst* (III).

Лексема *Arschgeige* имеет ярко выраженную отрицательную коннотацию и исполь-

зуется для называния субъекта с низким интеллектуальным уровнем. При этом субъект характеризуется как излишне назойливый и словоохотливый, потому и отождествляется не просто с предметом, а с музыкальным инструментом.

Весьма специфичными являются идиоматические выражения, объединяющие в своих рамках семантически несочетаемые ЛЕ:

- (4) *der bauchklatscher war ja mal dumm wie 2 Liter Holz* (IX<sub>1</sub>).

В приведенном фразеологическом сращении ментальным способностям субъекта дается отрицательная характеристика, в основе которой лежит предметный код (дерево, будучи материалом, выступает в качестве предмета отождествления). ЛЕ *Holz* (дерево) в рамках устойчивого оборота употреблена с ЛЕ *Liter*, выступающей в данном случае в качестве единицы измерения первой. Факт совместного употребления этих ЛЕ придает выражению, таким образом, большую экспрессию, усиливающую интенцию адресанта.

**Физиолого-соматический код** эксплицируется ЛЕ, соотносимыми в своей изначальной семантике с номинацией определенных частей либо функций человеческого тела. Типичным в рамках коммуникации молодежи является использование ЛЕ, обозначающих «квизисоматический орган» [8, с. 33] мыслительной деятельности – голову, а также непосредственно ментальный орган – мозг, для отрицательной либо положительной характеристики мыслительных способностей субъекта:

- (5) *Wir waren an Donnerstag beim Augenarzt mit Pierre und nun wissen wir das er Hirnblind ist* (VII).

В данном контексте содержится прямое указание на неспособность интеллектуального органа субъекта – мозга – осуществлять свою непосредственную функцию – мыслительную: мозг «слеп». Имеет место аналогия с другим органом человеческого тела – глазом, ненормальное функционирование которого приводит к слепоте. Ассоциацию, лежащую в основе данной номинации, можно представить следующим образом: «слепота (отсутствие зрения) – слепой мозг (неработающий мозг) – низкий интеллект». К узуальным еди-

ницам сленга немецкой молодежи принадлежат также ЛЕ, используемые для обозначения отрицательных ментальных характеристик множественного субъекта с использованием возможностей физиолого-соматического кода. Например, лексема *Hirnrissbrigade*, которая имеет значение «*dumme Schulklasse*» (WJ, S. 59). Компонент *Hirnriss*, входящий в ее состав, является функциональным аналогом русского молодежного сленгового выражения *срыв мозга*, а компонент *brigade* эксплицирует семантический компонент «группа лиц». Композит передает значение «группа лиц с остановившейся («сорванной») работой органа ментальной деятельности (мозга)». ЛЕ, таким образом, реализует оценку свойств мышления отдельной группы людей.

(6) *Du bist voll die Arschnase* (IX<sub>2</sub>).

В данном примере имеет место отрицательная оценка интеллекта. В основе номинации – отождествление органа обоняния человека (носа) непосредственно с самим субъектом с соответствующей коннотацией, чему как с экспрессивной, так и с семантической точки зрения способствует компонент *Arsch-*. В данном случае имеет место обращение адресанта к особому семантическому тропу – синекдохе (характеристика субъекта в целом посредством экспликации его части).

**Социальный предметно-тематический код** актуализируется ЛЕ, обозначающими социальный статус человека и в своем метафорическом употреблении указывающими на соотношенность ментальных способностей субъекта с его социальными признаками (профессиональными, возрастными, гендерными, национальными и др.). В немецком молодежном сленге активно используется лексика, репрезентирующая социальный код, она имеет не только отрицательную или положительную, но и нейтральную маркировку. Например:

(7) *Hallo? Der müsste dringend mal zum Dachdecker!* (V<sub>1</sub>)

Лексема *Dachdecker* (кровельщик) в приведенном примере используется для обозначения психолога, специалиста по решению проблем интеллектуального и психического

расстройства личности, актуализируя следующую ассоциацию: кровельщик осуществляет созидательную деятельность, ликвидирует поломки, производит ремонт крыши, под которой подразумевается квазиментальной орган умственной деятельности человека – голова, и, таким образом, психолог характеризуется как тот, кто «ремонтит голову», помогает решить проблемы, возникающие в процессе интеллектуальной деятельности субъекта.

(8) *Wenn du wüstet, was du für ein geistiger Kleingärtner bist* (VI).

Посредством ЛЕ *geistiger Kleingärtner* репрезентируются отрицательные ментальные способности субъекта, соответствующую характеристику усиливает компонент *Klein-*. Основу отождествления составляет представление о недостатке или малом объеме интеллекта как об участке малой площади, находящемся во владении садовника-любителя.

В рамках **ботанического предметно-тематического кода** имеет место отождествление интеллектуальных свойств субъекта с растением, отдельной его частью либо с плодами, ассоциирующимися, как правило, с определенными частями человеческого тела (чаще всего головой или мозгом):

(9) *du hohlfrucht, die liest immer nur was du lesen willst... und nochmal ich hab 43 kg ABGENOMMEN!* (VIII)

В приведенном примере лексема *hohlfrucht* используется для обозначения квазиментального органа интеллектуальной деятельности человека – головы. При этом подчеркивается, что голова «пуста», то есть умственная деятельность внутри нее отсутствует.

(10) *Mr. P. ist also so dumm wie zwei kurze Bretter, was dem deutschen Sprichwort entspricht: "Er ist dumm wie Bohnenstroh!"* (I)

В примере (10) низкий уровень интеллектуальных способностей субъекта репрезентируется с помощью лексемы *Bretter*, указывающей на объект уподобления, при этом сопровождающий ЛЕ эпитет *zwei kurze* усиливает интенцию адресанта. Вторая ЛЕ *Bohnenstroh* реализует схожую ассоциацию: «растение – дерево –

сухая, непригодная к использованию часть растения – низкий интеллектуальный уровень». В качестве основы отождествления выступает растение либо его часть, при этом эксплицируется ботанический код.

Интерес для анализа представляют ЛЕ, актуализирующие одновременно ботанический и социальный предметно-тематические коды:

(11) *Gefällt mir nicht, weil du deutsche Kartoffel bist* (II<sub>1</sub>).

В приведенном примере умственным способностям субъекта дается отрицательная характеристика путем отождествления его с овощем, что одновременно определяет и его статус, поскольку указывается и его национальная принадлежность. В данном случае ЛЕ употребляется с отрицательной коннотацией. Возникшее таким образом идиоматическое выражение используется для обозначения неотесанного, простоватого и недалекого человека, в семантическом отношении являясь аналогом другого известного немецкого словосочетания, подчеркивающего интеллектуальные способности и определяющего социальный статус человека, – *der deutsche Michel*, где в основе отождествления лежат социальный и антропологический предметно-тематические коды.

**Кулинарно-гастрономический код** в языке немецкой молодежи актуализируется, как правило, в следующем ассоциативном ряду: «умный человек – хороший продукт; глупый человек – плохой (пропавший, невкусный) продукт», причем второй компонент реализуется чаще. Например:

(12) *man bist du heute wieder in den Farbtöpf gefallen? - du bist so ein Arschkeks* (IX<sub>3</sub>).

Лексема *Arschkeks* представляет собой популярное в среде немецкой молодежи ругательство и имеет высокую частоту употребления. Компонент *Arsch*, манифестирующий отрицательные свойства в составе содержащего его композита, обладает богатыми словообразовательными возможностями, образуя большое количество сложных лексем, значительно распространенных в молодежной коммуникации: *Arschsuppe*, *Arschkuchen*; *Arschmilch* и т. п.

В качестве еще одного компонента сложных слов широкое употребление имеет ненормативная лексема *Fick*: «Beischlaf, Geschlechtsverkehr, Koitus, Sex» (DO):

(13) *Du bleibst verdammt nochmal von meinem Bier weg, du Fickschnitzel!* (II<sub>2</sub>)

Следует отметить, что использование сниженной, грубой, ненормативной лексики является одним из наиболее характерных признаков молодежного сленга и свойственно не только немецкому, но и многим другим языкам, поэтому высокая частота употребления вышеназванного компонента и ему подобных вполне закономерна.

Кулинарно-гастрономический предметно-тематический код при репрезентации ментальных характеристик субъекта реализуют идиоматические выражения языка немецкой молодежи, содержащие в своей семантике указание:

– на процесс употребления пищи:

(14) *Mensch, Du hast wohl die Suppe der Weisheit mit einer Gabel gegessen, was?* (IX<sub>4</sub>);

– на ситуации, в которых субъект ассоциируется с частью гастрономических изделий:

(15) *Peter: "... mann, ist die doof!" Kurt: "... jau. Die ist so hohl, die schwimmt sogar in Milch!"* (V<sub>2</sub>)

(16) *Ansonsten: muß es unbedingt dann Hoffenheim sein... er ist doch auch nicht auf der Wurstsuppe hergeschwommen und weiß was es bedeutet da hin zu gehen wenn ich mit dem Herz an so einem Verein wie Pauli hänge* (XI);

– на процесс употребления в пищу несъедобных предметов, ассоциирующихся с несерьезностью, легкомыслием:

(17) *"Mensch, Dario hat heute wohl nen Clown gefrühstückt!"* (IX<sub>5</sub>) и др.

Все указанные словосочетания носят узуальный характер, зафиксированы в словарях, описывающих немецкий молодежный лексикон (DO, En, LJ).

Таким образом, оценка ментальных способностей субъекта в рамках общения немецкой молодежи в сети Интернет осуществля-

ется с помощью широкого набора метафор, в основе которых лежат предметно-тематические коды (предметные языки), представляющие собой сферы отождествления интеллекта человека с фрагментами окружающей внеязыковой действительности. Наиболее релевантными кодами являются: предметный, физиолого-соматический, социальный, ботанический и кулинарно-гастрономический, составляющие более половины всего корпуса лексики, описывающей мыслительные процессы и умственные свойства субъекта.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

<sup>1</sup> В примерах сохранены оригинальные орфография и пунктуация.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Аюшеева, С. Н. Оценочная метафора немецкого молодежного языка : дис. ... канд. филол. наук / Аюшеева Саяна Намдыковна. – Иркутск, 2012. – 153 с.

2. Береговская, Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э. М. Береговская // Вопросы языкознания. – 2006. – № 3. – С. 32–41.

3. Булдаков, В. А. О лексиконе молодежной субкультуры в Германии / В. А. Булдаков // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9, Филология. Востоковедение. Журналистика. – 2010. – № 3. – С. 115–118.

4. Иванова, Н. С. Язык молодежи и его субкультурная природа / Н. С. Иванова // Вестник Уральского государственного университета им. М. Горького. – 2006. – № 50. – С. 122–128.

5. Копытина, Н. Н. Молодежный социолект как одна из форм существования французского языка / Н. Н. Копытина // Научные ведомости. Серия «Гуманитарные науки». – 2011. – Вып. 10, № 12 (107). – С. 123–130.

6. Кронгауз, М. А. Утомленные грамотой / М. А. Кронгауз // Новый мир. – 2008. – № 5. – С. 158–163.

7. Леонтьева, Т. В. Интеллект человека в зеркале русского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Леонтьева Татьяна Валерьевна. – Екатеринбург, 2003. – 24 с.

8. Ребрина, Л. Н. Пространственная и деятельностная интерпретация памяти и ее процессов средствами вторичной номинации немецкого языка / Л. Н. Ребрина // Вестник Томского государственного университета. – 2011. – № 342. – С. 29–36.

9. Ретинская, Т. И. Источники и механизмы формирования французского студенческого аргю : дис. ... канд. филол. наук / Ретинская Татьяна Ивановна. – М., 2004. – 225 с.

10. Романова, М. С. Специфика функционирования англицизмов в немецком молодежном сленге : дис. ... канд. филол. наук / Романова Мария Сергеевна. – М., 2001. – 180 с.

11. Синельников, Ю. Г. Сниженные элементы во французском молодежном социолекте: на материале французской прессы / Ю. Г. Синельников, И. Н. Латышев // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты / отв. ред. О. С. Шумилина. – Тверь, 2013. – Вып. 19. – С. 167–170.

12. Федорова, Л. Л. Современная молодежная речь: норма или антинорма / Л. Л. Федорова // Русский язык. – 2000. – № 4. – С. 3–8.

13. Шамне, Н. Л. Теоретические основы разработки алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне // Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 12–14 апр. 2010 г. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 323–327.

**ИСТОЧНИКИ**

*I* – Baumarkt.de. Fakten für Heimwerker und Bauherren. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.baumarkt.de/nxs/8955//baumarkt/satireeinzeln/Dumm-wie-zwei-kurze-Bretter>. – Title from screen.

*II*<sub>1</sub> – Социальная сеть Facebook. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <https://www.facebook.com/pages/Gef%C3%A4hlt-mir-nicht-weil-du-deutsche-Kartoffel-bist/176021915823328>. – Загл. с экрана.

*II*<sub>2</sub> – Социальная сеть Facebook. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <https://www.facebook.com/pages/Du-bleibst-verdammt-nochmal-von-meinem-Bier-weg-du-Fickschnitzel/124687054243136>. – Загл. с экрана.

*III* – Familienbande24 – Alles rund um Babies, Kleinkinder, Familie. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.familienbande24.de/wissen/nachwuchs/jugendlexikon/193.html>. – Title from screen.

*IV* – Wir sind Hiphop.de. – Electronic text data. – Mode of access: [http://hiphop.de/diskussion/ist-das-alles#.VNvI\\_yyXrfE](http://hiphop.de/diskussion/ist-das-alles#.VNvI_yyXrfE). – Title from screen.

*V*<sub>1</sub> – Wörterbuch der deutschen Umgangssprache und Spaß mit Sprichwörtern. – Electronic text data. – Mode of access: <http://mundmische.de/synonyme/Hallo%3F%20Der%20m%3%BCsste%20dringend%20mal%20zum%20Dachdecker!> – Title from screen.

*V<sub>2</sub>* – Wörterbuch der deutschen Umgangssprache und Spaß mit Sprichwörtern. – Electronic text data. – Mode of access: [http://mundmische.de/bedeutung/9610-sogar\\_in\\_Milch\\_schwimmen](http://mundmische.de/bedeutung/9610-sogar_in_Milch_schwimmen). – Title from screen.

*VI* – Politische Foren. – Electronic text data. – Mode of access: <http://politikforen.net/showthread.php?137024-Kirchenstaat-Deutschland/page350>. – Title from screen.

*VII* – REHAKids. Das Forum für besondere Kinder. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.rehakids.de/phpBB2/ntopic21535.html>. – Title from screen.

*VIII* – Rund-ums-baby.de. Kinderwunsch, Schwangerschaft, Baby, Kleinkind- und Kindergartenzeit. – Electronic text data. – Mode of access: [http://www.rund-ums-baby.de/forum/Duhohlfrucht-die-liest-immer-nur-was-du-lesen-willst-und-nochmal-ich-hab-43-kg\\_3731917.htm](http://www.rund-ums-baby.de/forum/Duhohlfrucht-die-liest-immer-nur-was-du-lesen-willst-und-nochmal-ich-hab-43-kg_3731917.htm). – Title from screen.

*IX<sub>1</sub>* – Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache! – Electronic text data. – Mode of access: <http://superslang.de/eintrag/dumm-wie-2-liter-holz>. – Title from screen.

*IX<sub>2</sub>* – Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache! – Electronic text data. – Mode of access: <http://superslang.de/eintrag/arschnase>. – Title from screen.

*IX<sub>3</sub>* – Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache! – Electronic text data. – Mode of access: <http://superslang.de/eintrag/arschnake>. – Title from screen.

*IX<sub>4</sub>* – Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache! – Electronic text data. – Mode of access: <http://superslang.de/eintrag/die-suppe-der-weisheit-mit-einer-gabel-essen>. – Title from screen.

*IX<sub>5</sub>* – Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache! – Electronic text data. – Mode of access: <http://superslang.de/eintrag/clown-fruehstuecken>. – Title from screen.

*X* – Testedich.de – die Quiz und Testseite. Testen Sie Ihr Wissen und Ihre Persönlichkeit. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.testedich.de/search.php3?offset=20&quiz=Sind%20Sie%20schlau%20oder%20ein%20Pfofen?> – Title from screen.

*XI* – Ultras.ws. Forum. Interaktive Plattform zum Thema Ultras, Ultra und Hooligans. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.ultras.ws/unsere-deutschen-fussballvereine-und-mannschaften-f3/pauli-t2310-1715.html>. – Title from screen.

### СЛОВАРИ

*DO* – Duden online. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.duden.de/suchen/dudenonline/fick>. – Title from screen.

*En* – Ehmann, H. Endgeil. Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache / H. Ehmann. – München : Verl. C.H. Beck oHG 2005. – 184 S.

*LJ* – Hehl, H. Lexikon der Jugendsprache / H. Hehl. – Leipzig, 2006. – 112 S.

*WJ* – PONS. Wörterbuch der Jugendsprache 2013. – Stuttgart : PONS GmbH, 2012. – 144 S.

### REFERENCES

1. Ayusheeva S.N. *Otsenochnaya metafora nemetskogo molodezhnogo yazyka: dis. ... kand. filol. nauk* [Connotative Metaphor of the German Youth Language. Cand. philol. sci. diss.]. Irkutsk, 2012. 153 p.

2. Beregovskaya E.M. *Molodezhnyy sleng: formirovaniye i funktsionirovaniye* [Youth Slang: Shaping and Functioning]. *Voprosy yazykoznaniiya*, 2006, no. 3, pp. 32-41.

3. Buldakov V.A. *O leksikone molodezhnoy subkultury v Germanii* [On the Vocabulary of the German Young People]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Seriya 9, Filologiya. Vostokovedenie. Zhurnalistika*, 2010, no. 3, pp. 115-118.

4. Ivanova N.S. *Yazyk molodezhi i ego subkulturnaya priroda* [The Language of Youth and Its Subcultural Identity]. *Vestnik Uralskogo gosudarstvennogo universiteta im. M. Gorkogo*, 2006, no. 50, pp. 122-128.

5. Kopytina N.N. *Molodezhnyy sotsiolekt kak odna iz form sushchestvovaniya frantsuzskogo yazyka* [The Sociolect of Youth as One of the Existing Forms of the French Language]. *Nauchnye vedomosti. Seriya "Gumanitarnye nauki"*, 2011, iss. 10, no. 12 (107), pp. 123-130.

6. Krongauz M.A. *Utomlennyye gramotoy* [Tired of the Literate]. *Novyy mir*, 2008, no. 5, pp. 158-163.

7. Leontyeva T.V. *Intellekt cheloveka v zerkale russkogo yazyka: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Human Intelligence in the Mirror of Russian Language. Cand. philol. sci. abs. diss.]. Ekaterinburg, 2003. 24 p.

8. Rebrina L.N. *Prostranstvennaya i deyatelnostnaya interpretatsiya pamyati i ee protsessov sredstvami vtorichnoy nominatsii nemetskogo yazyka* [Space and Activity Interpretation of the Memory and Its Processes by Means of the Secondary Nomination of German Language]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2011, no. 342, pp. 29-36.

9. Retinskaya T.I. *Istochniki i mekhanizmy formirovaniya frantsuzskogo studencheskogo argo: dis. ... kand. filol. nauk* [Sources and Tools of the Formation of the French Students' Argo. Cand. philol. sci. diss.]. Moscow, 2004. 225 p.

10. Romanova M.S. *Spetsifika funktsionirovaniya anglitsizmov v nemetskom molodezhnom slenge* [The Specificity of Anglicisms Functioning in the German Youth Slang]. Moscow, 2001. 180 p.

11. Sinelnikov Yu.G., Latyshev I.N. Snizhennye elementy vo frantsuzskom molodezhnom sotsiolekte: na materiale frantsuzskoy pressy [Deflate Elements in the French Youth Social Dialect: a Case Study of the French Press]. Shumilina O.S., ed. *Inostrannyye yazyki: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty* [Foreign Languages: Linguistic and Methodical Aspects]. Tver, 2013, iss. 19, pp. 167-170.

12. Fedorova L.L. Sovremennaya molodezhnaya rech: norma ili antinorma [The Modern Youth Speech: Norm or Antinorm?]. *Russkiy yazyk*, 2000, no. 4, pp. 3-8.

13. Shamne N.L. Teoreticheskie osnovy razrabotki algoritma ekolingvisticheskogo monitoringa [Theoretical Basis of the Development of the Algorithm of the Ecolinguistic Monitoring]. *Integratsionnye protsessy v kommunikativnom prostranstve regionov: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii* [Integrational Processes in the Communicative Regional Space: Proceedings of International Academic Conference]. Volgograd, Izd-vo VolGU, 2010, pp. 323-327.

### SOURCES

*Baumarkt.de. Fakten für Heimwerker und Bauherren.* Available at: <http://www.baumarkt.de/nxs/8955//baumarkt/satireeeinzel/Dumm-wie-zwei-kurze-Bretter>.

*Facebook Social Network.* Available at: <https://www.facebook.com/pages/Gef%C3%A4llt-mir-nicht-weil-du-deutsche-Kartoffel-bist/176021915823328>.

*Facebook Social Network.* Available at: <https://www.facebook.com/pages/Du-bleibst-verdammt-nochmal-von-meinem-Bier-weg-du-Fickschnitzel/124687054243136>.

*Familienbande24 – Alles rund um Babies, Kleinkinder, Familie* [Familienbande24 Website – All About Babies, Toddlers, Family]. Available at: <http://www.familienbande24.de/wissen/nachwuchs/jugendlexikon/193.html>.

*Wir sind Hiphop.de* [We Are Hiphop.de]. Available at: [http://hiphop.de/diskussion/ist-das-alles#.VNvI\\_yyXrfE](http://hiphop.de/diskussion/ist-das-alles#.VNvI_yyXrfE).

*Wörterbuch der deutschen Umgangssprache und Spaß mit Sprichwörtern* [Dictionary of German Slang and Fun With Proverbs]. Available at: <http://mundmische.de/synonyme/Hallo%3F%20Der%20m%C3%BCsste%20dringend%20mal%20zum%20Dachdecker!>

*Wörterbuch der deutschen Umgangssprache und Spaß mit Sprichwörtern* [Dictionary of German Slang and Fun With Proverbs]. Available at: [http://mundmische.de/bedeutung/9610-sogar\\_in\\_Milch\\_schwimmen](http://mundmische.de/bedeutung/9610-sogar_in_Milch_schwimmen).

*Politische Foren* [Political Forums]. Available at: <http://politikforen.net/showthread.php?137024-Kirchenstaat-Deutschland/page350>.

*REHAkids. Das Forum für besondere Kinder* [Kids Rehab. The Forum for Special Children]. Available at: <http://www.rehakids.de/phpBB2/topic21535.html>.

*Rund-ums-baby.de. Kinderwunsch, Schwangerschaft, Baby, Kleinkind- und Kindergartenzeit* [Rund-ums-baby.de. Website. Baby, Pregnancy, Baby, Toddler and Kindergarten]. Available at: [http://www.rund-ums-baby.de/forum/Du-hohlfrucht-die-liest-immer-nur-was-du-lesen-willst-und-nochmal-ich-hab-43-kg\\_3731917.htm](http://www.rund-ums-baby.de/forum/Du-hohlfrucht-die-liest-immer-nur-was-du-lesen-willst-und-nochmal-ich-hab-43-kg_3731917.htm).

*Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache!* [Super-Slang. The German Slang Dictionary. Determine Our Language!]. Available at: <http://superslang.de/eintrag/dumm-wie-2-liter-holz>.

*Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache!* [Super-Slang. The German Slang Dictionary. Determine Our Language!]. Available at: <http://superslang.de/eintrag/arschnase>.

*Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache!* [Super-Slang. The German Slang Dictionary. Determine Our Language!]. Available at: <http://superslang.de/eintrag/arschkeks>.

*Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache!* [Super-Slang. The German Slang Dictionary. Determine Our Language!]. Available at: <http://superslang.de/eintrag/die-suppe-der-weisheit-mit-einer-gabel-essen>.

*Super-Slang. Das deutsche Slang-Wörterbuch. Bestimme unsere Sprache!* [Super-Slang. The German Slang Dictionary. Determine Our Language!]. Available at: <http://superslang.de/eintrag/clown-fruehstuecken>.

*Testedich.de – die Quiz und Testseite. Testen Sie Ihr Wissen und Ihre Persönlichkeit* [Testedich.de – the Quiz and Test Page. Test Your Knowledge and Your Personality]. Available at: <http://www.testedich.de/search.php3?offset=20&quiz=Sind%20Sie%20schlau%20oder%20ein%20Pfoester?>

*Ultras.ws. Forum. Interaktive Plattform zum Thema Ultras, Ultra und Hooligans* [Ultras.ws. Forum. Interactive Platform for Ultras, Ultra and Hooligans]. Available at: <http://www.ultras.ws/unsere-deutschen-fussballvereine-und-mannschaften-f3/pauli-t2310-1715.html>.

### DICTIONARIES

*Duden Online.* Available at: <http://www.duden-online.de>.

Ehmann H. *Endgeil. Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache*. München, Verlag C.H. Beck oHG, 2005. 184 p.

Hehl H. *Lexikon der Jugendsprache*. Leipzig, 2006. 112 p.

PONS. *Wörterbuch der Jugendsprache 2013*. Stuttgart, PONS GmbH, 2012. 144 p.

**METAPHORICAL REPRESENTATION  
OF THE MENTAL OPERATIONS OF A PERSON  
IN THE LANGUAGE OF GERMAN YOUTH**

**Ashnin Evgeniy Sergeevich**

Postgraduate Student,  
Department of German Philology,  
Volgograd State University  
eugend061@mail.ru, lingua@volsu.ru  
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

**Abstract.** The article deals with the structural and semantic aspects of the substandard representation of the person's mental characteristics in the German youth slang. The study was performed on the material of the young people's forums of the German-speaking segment of the Internet, where by continuous sampling the contexts were selected in which metaphoric lexical units with various (often negative) connotations containing in their semantics nomination of human intellectual activity are explicated. The areas of identification are revealed in which the patterns of metaphoric nomination of the thinking processes are exercised. Based on the developed by T.V. Leontieva classification of identifying areas (presentative and thematic codes), the selected material was analyzed, and it was revealed that the subject, physiological and somatic, social, botanical, culinary and gastronomic codes are the most represented in the implementation of the evaluation category of mental characteristics and properties of the subject area. The anthropological, zoological, nature-meteorological, mythological, spatial, technical, geometric, color, speech codes are represented in a small number of units. In the article the structural and semantic properties of realization of the relevant subject-thematic codes, metaphorical correlation of the lexical units with the facts of extralinguistic reality representing them, were analyzed. The cases of combining the different codes in the same metaphorical unit, in particular, social and anthropological, are characterized.

**Key words:** German language, substandard, youth slang, presentive and thematic code, Internet communication, person's mental characteristics.